

## 25448 - Inglés científico para enfermería

### Información del Plan Docente

**Año académico:** 2020/21

**Asignatura:** 25448 - Inglés científico para enfermería

**Centro académico:** 127 - Facultad de Ciencias de la Salud

275 - Escuela Universitaria de Enfermería de Huesca

375 - Escuela Universitaria de Enfermería de Teruel

**Titulación:** 559 - Graduado en Enfermería

560 - Graduado en Enfermería

561 - Graduado en Enfermería

**Créditos:** 6.0

**Curso:** 4

**Periodo de impartición:** Primer semestre

**Clase de asignatura:** Optativa

**Materia:** ---

## 1. Información Básica

### 1.1. Objetivos de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura de *Inglés científico para enfermería* se encuadra en el marco de la enseñanza de Inglés para Fines Específicos, que integra la enseñanza de la lengua inglesa y los contenidos específicos de la profesión con un enfoque basado en el alumno.

La asignatura se imparte en inglés y se parte del nivel B1 (marco europeo). Las tareas se practican en clase, la mayoría de ellas en parejas o pequeños grupos para favorecer el trabajo colaborativo. Las actividades se corrigen en clase o se entregan para su corrección posterior. También se fomenta la autoevaluación y la evaluación entre compañeros. Los alumnos disponen de recursos para el autoaprendizaje, muchos de ellos recursos online que faciliten la integración de la tecnología en el aprendizaje de idiomas. Se intenta adaptar la asignatura a grupos de alumnos con estilos de aprendizaje y habilidades lingüísticas diferentes.

El diseño de la asignatura integra las cuatro destrezas del aprendizaje de idiomas (reading, writing, speaking y listening) y refleja las principales estructuras lingüísticas, retóricas y discursivas de los géneros utilizados por la comunidad científica.

Los objetivos más concretos son:

- Que los alumnos puedan comunicarse de modo apropiado en forma escrita y oral adaptándose a la audiencia y a la finalidad del discurso en diferentes contextos profesionales y académicos vinculados a los estudios y a la profesión de enfermería.
- Que los alumnos puedan desarrollar estrategias y técnicas adecuadas de comunicación oral y escrita en inglés para preparar, procesar, interpretar y presentar datos de carácter científico en el contexto biosanitario.
- Que los alumnos puedan hacer uso de la información bibliográfica de su ámbito de conocimiento publicada en inglés. Leer manuales en inglés sobre temas de su disciplina y traducir con facilidad su contenido.

### 1.2. Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Se trata de una asignatura instrumental en la que se imparte formación lingüística, más concretamente inglés específico

para alumnos de enfermería.

Al ser la lengua inglesa la más empleada en la comunicación científica a nivel mundial, esta asignatura, dado su carácter eminentemente práctico, contribuye transversalmente a dar apoyo a todas las materias que componen el Grado en enfermería.

A través de esta asignatura se facilita la consulta, lectura, análisis y evaluación de textos orales y escritos relacionados con las materias de la especialidad.

### 1.3.Recomendaciones para cursar la asignatura

Es conveniente que los alumnos tengan un conocimiento básico del inglés para seguir sin problemas las explicaciones de la clase, poder realizar las tareas y poder participar en los debates que se propongan.

El nivel de exigencia de partida toma como referencia **un nivel de conocimientos de la lengua inglesa equivalente al B1 del Marco Europeo de Referencia**. Se recomienda que los estudiantes posean un nivel intermedio de uso de la lengua inglesa en sus cuatro destrezas.

Para facilitar al estudiante una mejor comprensión del nivel requerido para acceder a esta asignatura, se ofrece a continuación un listado de las competencias establecidas para el nivel B1 en el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas o Bachillerato/Selectividad:

- Capacidad de mantener una interacción en lengua inglesa y de hacerse entender en una variedad de situaciones de la vida cotidiana haciendo uso de un registro relativamente neutral
- Capacidad de saber enfrentarse de una forma flexible a los problemas cotidianos en lengua inglesa
- Capacidad de tomar notas y exponer un problema
- Capacidad de proporcionar la información que se requiere en una entrevista o consulta
- Capacidad de resumir y dar su opinión sobre un texto sencillo no especializado o una entrevista o documental de contenido generalista
- Capacidad de llevar a cabo una entrevista preparada
- Capacidad de dar y recibir instrucciones en inglés oral y escrito

Como norma general estará prohibido el uso de los teléfonos móviles si no es con fines docentes.

## 2.Competencias y resultados de aprendizaje

### 2.1.Competencias

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

Competencias generales

- Trabajar empleando una segunda lengua, en este caso el inglés.
- Hablar, comprender y escribir usando una segunda lengua.
- Aplicar los conocimientos teóricos en la práctica.
- Reconocer la necesidad de planificar y gestionar el tiempo, hacerlo de forma más eficaz.
- Trabajar las habilidades de gestión de la información (habilidad para buscar y analizar información proveniente de diversas fuentes).
- Trabajar en un contexto de internacionalidad.

Competencias específicas

- Comprender, interpretar, analizar y evaluar textos científicos de su especialidad pertenecientes a los distintos géneros utilizados en la comunicación científica.
- Saber localizar información concreta dentro del texto como resultado de su conocimiento del vocabulario y la

terminología especializados y de las funciones y estructura retórica de los textos científicos.

- Elaborar breves textos escritos de carácter científico sabiendo organizar la información de acuerdo con convenciones utilizadas a nivel internacional para la comunicación científica en el ámbito académico y profesional.
- Diseñar y llevar a cabo breves presentaciones orales sobre temas de su ámbito académico.

## **2.2.Resultados de aprendizaje**

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados:

Conoce las características básicas del inglés científico, un idioma que le será imprescindible en el desarrollo de sus funciones profesionales.

Es capaz de comprender e interpretar textos especializados vinculados a los estudios y profesión de la enfermería escritos en inglés, a una velocidad que les permita hacer un uso natural y cotidiano de la bibliografía de su especialidad publicada en esta lengua.

Es competente en el manejo del inglés escrito y oral en contextos de comunicación vinculados al entorno académico y profesional.

Está familiarizado con el vocabulario específico propio de la enfermería en inglés.

Es capaz de utilizar la terminología científica vinculada a los estudios y profesión de la enfermería en contextos académicos y profesionales.

Es capaz de comprender el significado global de una conferencia o charla, diálogo, etc impartidos en inglés sobre temas relacionados con sus estudios y futura profesión. Es capaz de responder a una serie de preguntas sobre lo que ha escuchado. Sabe hacer un esquema o resumen a partir de lo que ha escuchado.

Es capaz de realizar una exposición en grupo o de forma individual (siguiendo las orientaciones dadas por la profesora) sobre temas relacionados con sus estudios y futura profesión.

## **2.3.Importancia de los resultados de aprendizaje**

Ofrecen al estudiante la posibilidad de contar con una herramienta, la lengua inglesa, que le va a permitir ampliar sus conocimientos sobre los contenidos de las demás asignaturas de la carrera. El alumno va a ser capaz de darle una continuidad a su formación, no solo en su etapa de alumno universitario sino también en su actividad profesional. Contará con una importante ayuda para poder seguir formándose a lo largo de su vida como profesional de la enfermería. Dado que lengua inglesa es la que se emplea en la comunicación científica a nivel mundial, gran parte de la bibliografía de consulta está publicada en esta lengua y es a su vez el idioma mayoritario en Internet.

Proporciona a los estudiantes unas competencias comunicativas esenciales para poder acceder más adelante a estudios de especialización y al mercado laboral, tanto en el ámbito internacional como nacional.

## **3.Evaluación**

### **3.1.Tipo de pruebas y su valor sobre la nota final y criterios de evaluación para cada prueba**

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

#### **EVALUACIÓN CONTINUA**

-

**En el apartado teórico se realizará un examen final escrito** en el que los alumnos deberán demostrar los conocimientos adquiridos, su capacidad para comprender y escribir en inglés, el uso del vocabulario específico, la traducción de un texto específico del área de enfermería, una actividad de tipo gramatical y el análisis terminológico de términos biomédicos.

El examen tendrá una duración de 2 horas (aunque sus características y tiempo de realización, pueden verse modificadas según sea necesario realizarlo de manera online o presencial) y en el se valorarán los siguientes apartados:

- La capacidad para utilizar un vocabulario especializado, para deducir el significado de diversos términos o para expresar definiciones. La capacidad para comprender el significado de acrónimos y epónimos, el uso de sinónimos o la creación de parejas de términos relacionados por su significado.
- La capacidad para realizar un análisis terminológico sencillo, distinguiendo los elementos que componen un término biomédico y deduciendo su significado.
- La capacidad para realizar la traducción directa de un texto auténtico del área de la enfermería similar a los trabajados en el aula a lo largo del curso.
- La capacidad para expresar las funciones propias del lenguaje biosanitario, tales como: instrucciones, comparaciones, descripciones, etc.
- La capacidad para redactar un párrafo aplicando las estructuras trabajadas a lo largo del curso.

En el examen se plantearán una serie de cuestiones de elección múltiple y otras de desarrollo.

Se realizará igualmente **un ejercicio de comprensión oral** a través de una prueba de audición sobre un texto de temática relacionada con el área biosanitaria y la resolución de alguna actividad escrita en la que el alumno pueda demostrar su nivel de comprensión.

**La parte escrita más la parte de comprensión oral supondrán un 70% de la calificación total. Será necesario tenerlo aprobado para poder hacer la media con las demás calificaciones.**

Por otra parte, el alumno/a que decide trabajar de forma continua **se compromete a participar activamente en las actividades que se desarrollan en el aula**. Por ello, se valorarán diversas actividades realizadas en clase o entregadas en la fecha indicada: preparación de diversas tareas-traducciones, ejercicios, etc/ participación en diálogos, etc. que tendrán valor a la hora de matizar la calificación o de conceder una matrícula de honor.

**En caso de que los alumnos no superen la evaluación continua, deberán presentarse a la prueba global en junio o en septiembre. Aquellos alumnos que tengan aprobadas las actividades de evaluación continua, no deberán hacerlas en el examen global.**

-

**Para evaluar las prácticas**, los alumnos deberán demostrar que han preparado los temas indicados por la profesora, que conocen la terminología adecuada, que participan activamente en las actividades. **Una de ellas se calificará y tendrá un valor del 10% del cómputo total.**

Los alumnos realizarán una actividad oral en grupo sobre alguno de los puntos que se irán trabajando a lo largo del curso. Las instrucciones para preparar la actividad se encontrarán en la plataforma Moodle. **Esta actividad tendrá un valor de un 20% en el cómputo global de la asignatura.**

La convocatoria final de curso será **un examen global** en el que **se evaluará todo lo visto tanto en el apartado teórico como en el práctico.**

A esta prueba podrán presentarse tanto los alumnos que no hayan superado la evaluación continua, como aquellos que hayan preferido presentarse directamente a la evaluación global. Esta prueba será similar a la de evaluación continua.

El examen tendrá una duración de dos horas.

En la convocatoria de septiembre la prueba será global para todos los alumnos.

## **4. Metodología, actividades de aprendizaje, programa y recursos**

### **4.1. Presentación metodológica general**

La asignatura tiene una orientación fundamentalmente práctica, y se desarrolla mediante la aplicación en ejercicios tanto individuales como en grupo, de los conceptos aprendidos en las explicaciones teóricas o en las búsquedas que realizan los estudiantes. Se requiere una participación activa de los alumnos/as incluso en las sesiones teóricas (clase magistral participativa).

Durante las sesiones presenciales teóricas, (48 h) se realizará la exposición de los aspectos correspondientes al tema, tanto por parte del profesor como por parte de los estudiantes que lo habrán preparado previamente. La explicación se llevará a cabo a través de ejemplos prácticos utilizando material auténtico tomado de textos orales y escritos relacionados con temas de interés en el ámbito de la enfermería. También se prestará especial atención a la resolución práctica de dudas sobre los aspectos y conceptos tratados. Por consiguiente, a pesar de estar clasificadas como sesiones teóricas, estas actividades tendrán un componente eminentemente práctico a través de la interacción y participación del estudiante en su desarrollo.

Las sesiones teóricas se complementarán con las sesiones prácticas (12 h). También se realizarán ejercicios centrados en la aplicación de los conocimientos adquiridos sobre las características retóricas, morfosintácticas y semánticas que definen el lenguaje de la comunicación científica.?

?A lo largo del período de actividades presenciales, los estudiantes deberán, asimismo, resolver una serie de ejercicios individualmente y/o en grupo, relacionados con los temas desarrollados en el aula, en los que se pondrán en práctica todos los conceptos asimilados a través del proceso de aprendizaje. ?

El material necesario para el desarrollo la asignatura se proporcionará a través de la plataforma Moodle y por medio de material impreso que los alumnos deben adquirir en reprografía de la Facultad de Medicina.

Siempre que sea posible se contará con la colaboración de algún profesor invitado para que desarrolle algún aspecto de la asignatura.

La actividad tutorial y la dirección de trabajos se realizarán preferentemente a distancia.

### **4.2. Actividades de aprendizaje**

Las actividades de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basan en lo siguiente:

#### **Trabajo en el aula:**

El profesor explica los fundamentos teóricos con apoyo de fotocopias, vídeos, power-point. El alumno toma apuntes, plantea dudas, comenta los nuevos elementos que se introducen en las explicaciones.

Las clases duran 50 minutos y en ellas se combinan las presentaciones del profesorado (48 h) con la realización de ejercicios y actividades (12 h). Por ello, aunque se trata de sesiones teóricas, cuentan con un importantísimo componente práctico que obliga al alumno a involucrarse en la marcha de la clase.

#### **Trabajo dirigido en grupo/individual:**

El profesor presenta los objetivos, orienta sobre la realización del trabajo, supervisa el desarrollo del mismo. El alumnado trabaja en grupo/individualmente y presenta oralmente el resultado ante la clase o se lo entrega por escrito al profesor.

#### **Búsqueda bibliográfica**

El profesor indica en qué puntos es necesario que el alumno amplíe el material que se le ha proporcionado en las horas

teóricas. Orienta sobre cómo realizar la búsqueda de la información para el trabajo dirigido. El alumno busca los elementos que necesita para ampliar la teoría o para realizar el trabajo.

**Tutorías personalizadas:** El profesor orienta y resuelve las dudas que se plantean.

### **4.3.Programa**

#### **Docencia Teórica**

##### **a- Nursing**

##### **1-The Hospital Team:**

Present simple vs Present continuous

Allied Health Professions

The nursing Profession

##### **2. In and around the hospital**

Introduction to a hospital/ Outpatients/ Inpatients

Hospital Departments

Prepositions of place and movement

Giving directions via email

##### **3. Hospital Admission**

The admission procedure

Patient record

Past simple vs Past continuous

Patient summary

##### **4. Accidents and Emergencies**

First aid

The symptoms of shock

How to deal with an emergency

##### **5. Pain**

Describing types of pain

Describing degrees of pain

Asking about pain

Hurt, Ache, Pain, Sore

##### **6. Symptoms**

Describing symptoms

Asking about symptoms

Syndromes

Symptoms and Signs

## **b-Anatomy and Physiology**

Body Systems

Defining Anatomy and Physiology

The Building Blocks of the Body (molecules, cells, tissues, organs, systems)

The Skeleton

How bone is organized

Bone Accessory Structures: cartilage, ligaments and tendons.

Joints

## **c- Rhetorical Functions**

Describing Organization and Function

Writing Descriptions: shapes and properties/physical features.

Describing a Process

Expressing Location

Expressing Structure

Writing Definitions

Expressing Cause and Consequence

Writing a Set of Instructions

## **d-Terminology**

The Components of Medical Words (word root, combining vowel, suffix, combining form, prefix)

The Use of Prefixes, Combining Forms and Suffixes (Rules)

Reading and Understanding Medical Words

General terms vs Anatomical terms

Acronyms and Abbreviations

Irregular scientific plurals

## **e-Listening Comprehension**

1. Understanding videos: taking notes

2. Understanding videos: Following instructions

3. Understanding lectures: Summarizing

4. Understanding short talks: Answering true-false questions/Filling in the gaps/finding synonyms, etc

5. Attending lectures in English-speaking universities online. Making use of OpenCourseware resources

#### d- Practical Sessions

Parkinson disease

Children and Nursing

Optimism is good for health

Caring for the Elderly

#### 4.4. Planificación de las actividades de aprendizaje y calendario de fechas clave

##### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Ante la actual situación se contempla la posibilidad de que la docencia también pueda realizarse online.

El orden de impartición de los contenidos puede modificarse en función de las circunstancias y de las necesidades organizativas del centro.

- Clases teóricas y/o prácticas: 3h/semana.

- Las sesiones se desarrollan en el 1º cuatrimestre.

#### 4.5. Bibliografía y recursos recomendados

- Collin, P.H.: Dictionary of medicine. 3rd ed. Middlesex, Peter Collin Publishing, 2000
- Navarro, Fernando A.: Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina. 2ª ed. Madrid, McGraw-Hill Interamericana, 2005
- Diccionario Mosby medicina, enfermería y ciencias de la salud. Lexicógrafo principal Douglas M. Anderson ; lexicógrafos Jeff Keith, Patricia D. Novak ; coordinador lexicográfico Michelle A. Elliot. 6ª ed. Madrid, Elsevier, 2003
- Quick reference dictionary for occupational therapy. Edited by Karen Jacobs and Laela Jacobs. 4th ed. Thorofare, NJ , Slack Incorporated, 2004
- Quick reference dictionary for occupational therapy. Edited by Karen Jacobs and Laela Jacobs. 5th ed. Thorofare, NJ , Slack Incorporated, 2009
- Swales, John M., Feak, Christine B.: Academic writing for graduate students : essential tasks and skills. 2nd ed. Michigan, University of Michigan Press, 2004
- Ehrlich, Ann Beard, Schroeder, Carol L.: Medical terminology for health professions. 5th ed. New York, Thomson Delmar Learning, 2005
- Ehrlich, Ann Beard, Schroeder, Carol L.: Medical terminology for health professions. 6th ed. New York, Thomson Delmar Learning, 2009
- Brookes, Arthur, Grundy, Peter: Writing for study purposes : a teacher's guide to developing individual writing skills. Cambridge, Cambridge University Press, 1990
- Eastwood, John, Mackin, Ronald: A basic english grammar. Adapted and translated by María Pilar Zozaya. Spanish ed., 1st. ed. 1th imp. Oxford, Oxford University Press, 1989
- Swan, Michael: Basic English usage. Adaptación y traducción por Brian Mott y Mª Pilar García . - Ed. española Oxford, Oxford University Press, 1988



## Materiales de trabajo y apoyo

### Web Pages

<http://www.bbc.co.uk/health/> (videos)

<http://www.dmu.edu/medterms/> (ejercicios terminología)

<http://www.free-ed.net/sweethaven/MedTech/MedTerm/default.asp> (ejercicios terminología)

<http://www.aota.org/> (terapia ocupacional)

<http://www.cot.co.uk/> (terapia ocupacional)

<http://www.learnoutloud.com/Podcast-Directory/Education-and-Professional/Medical#1>  
(medical podcasts)

[http://www.cbsnews.com/video/60minutes/health\\_science/](http://www.cbsnews.com/video/60minutes/health_science/)

### Diccionarios Online

<http://www.wordreference.com/es/> (general)

<http://www.merriam-webster.com/> (general)

<http://www.medterms.com/script/main/hp.asp> (términos médicos)

<http://www.tabers.com/tabersonline/ub> (términos médicos)

<http://visual.merriam-webster.com/human-being/anatomy.php> (diccionario visual)

<http://www.howjsay.com/> (pronunciación)

<http://www.acronymfinder.com/> (abreviaturas)